

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również w Jerozolimie Jehoszafat ustanowił niektórych spośród Lewitów i kapłanów, i spośród naczelników (rodów) ojców Izraela, by sądzili (w imieniu) JAHWE i rozstrzygali spory, i nawracali* Jerozolimę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Jerozolimie również Jehoszafat umocował niektórych Lewitów, kapłanów i naczelników rodów Izraela do sprawowania sądów w imieniu JAHWE i do rozstrzygania sporów — i zasiadali w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także i w Jerozolimie Jehoszafat ustanowił <i>niektórych</i> spośród Lewitów, kapłanów i naczelników rodów Izraela dla sądu JAHWE i do <i>rozstrzygania</i> sporów tych, którzy się udawali do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i w Jeruzalemie postanowił Jozafat niektórych z Lewitów, i z kapłanów, i z przedniejszych domów ojcowskich w Izraelu, dla sądu Pańskiego, i dla sporów tych, którzy się udawali do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W Jeruzalem też postanowił Jozafat Lewity i kapłany, i przełożone domów z Izraela, aby sąd i sprawę PANSKĄ sądzili obywatelom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i w Jerozolimie ustanowił Jozafat sędziów spośród lewitów i kapłanów oraz naczelników rodów dla Izraela, aby sądzili w imię Pańskie zatargi i sprzeczki mieszkańców Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również w Jeruzalemie ustanowił Jehoszafat niektórych spośród Lewitów i kapłanów i spośród naczelników rodów izraelskich, aby sądzili w imieniu Pana i rozstrzygali spory między mieszkańcami Jeruzalemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także w Jerozolimie ustanowił Jehoszafat niektórych lewitów, kapłanów i przywódców rodów Izraela, aby sprawowali sądy JAHWE i aby rozstrzygali spory. I wówczas wrócili do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Jerozolimie Jozafat ustanowił również sędziów spośród lewitów, kapłanów i naczelników rodów izraelskich. Mieli sprawować sądy w imię JAHWE i rozstrzygać sporne sprawy między mieszkańcami Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również w Jeruzalem wybrał Jozafat lewitów, kapłanów i naczelników rodów Izraela, by sprawowali sądy w Imieniu Jahwe i rozstrzygali spory mieszkańców Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але і в Єрусалимі поставив Йосафат священиків і Левітів і патріархів Ізраїля на Господний суд і щоб судити тих, що живуть в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Jozafat ustanowił także w Jerusalaïm niektórych

¹⁾ nawracali, נִשְׁבְּרוּ , po em.; w MT: wrócili, נָשְׁבּוּ , tj. wrócili (do) Jerozolimy; em. także na: (1) a mieszkali (oni w Jerozolimie), נִשְׁבְּרוּ , podobnie G: καὶ κρίνειν τοὺς κατοικοῦντας; (2) mieszkańców (Jerozolimy), יִשְׁבְּו'.

	dynamiczny	Gdańska	z Lewitów, kapłanów oraz z przedniejszych domów ojcowskich w Izraelu, w celu sądu WIEKUISTEGO w sporach tych, co powrócili do Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I również w Jerozolimie ustanowił Jehoszafat niektórych Lewitów i kapłanów oraz niektórych mężów będących głowami domów patriarchalnych Izraela, by sprawowali sąd JAHWE oraz prowadzili sprawy sądowe mieszkańców Jerozolimy.